

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

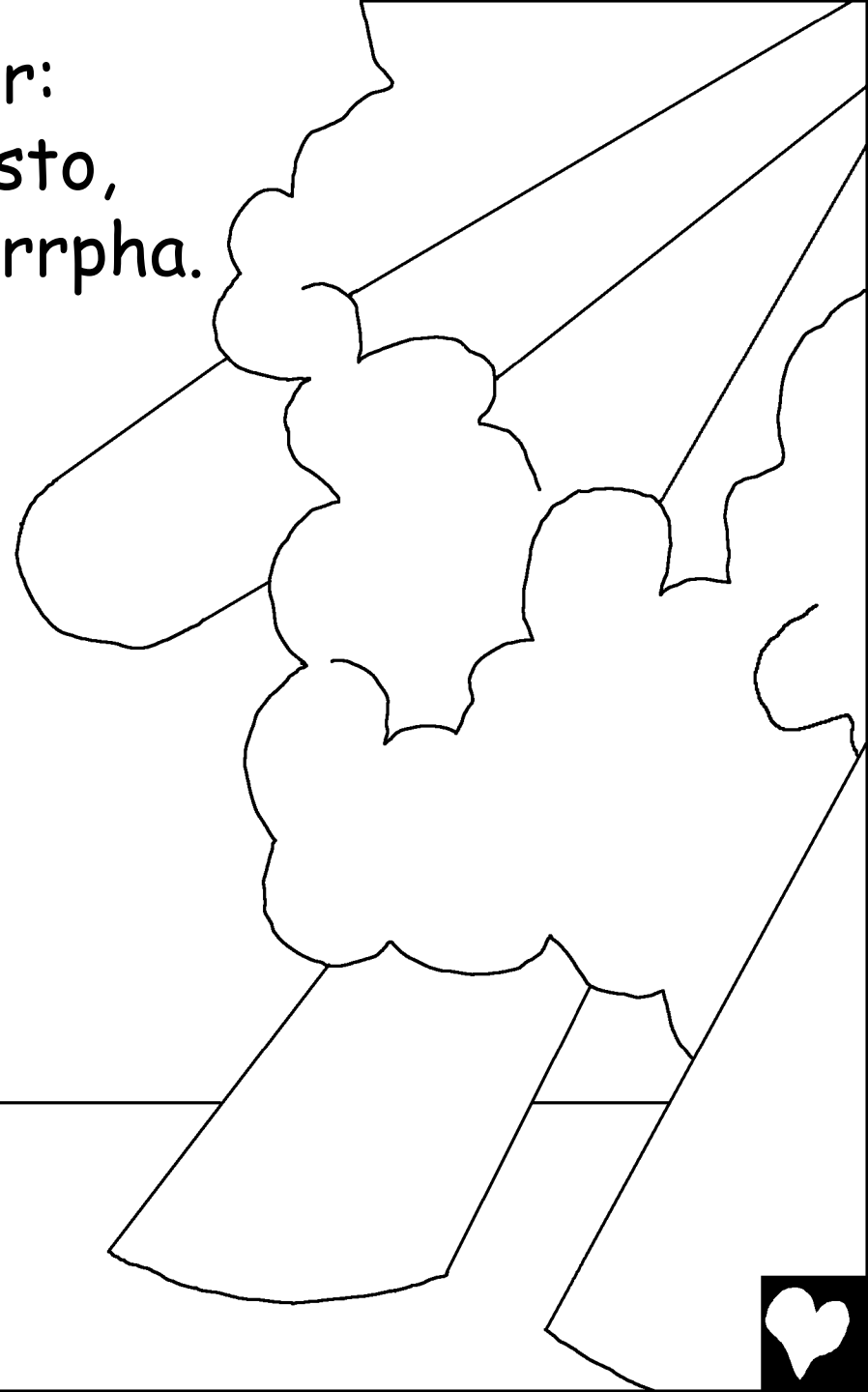
# San Mateo 1



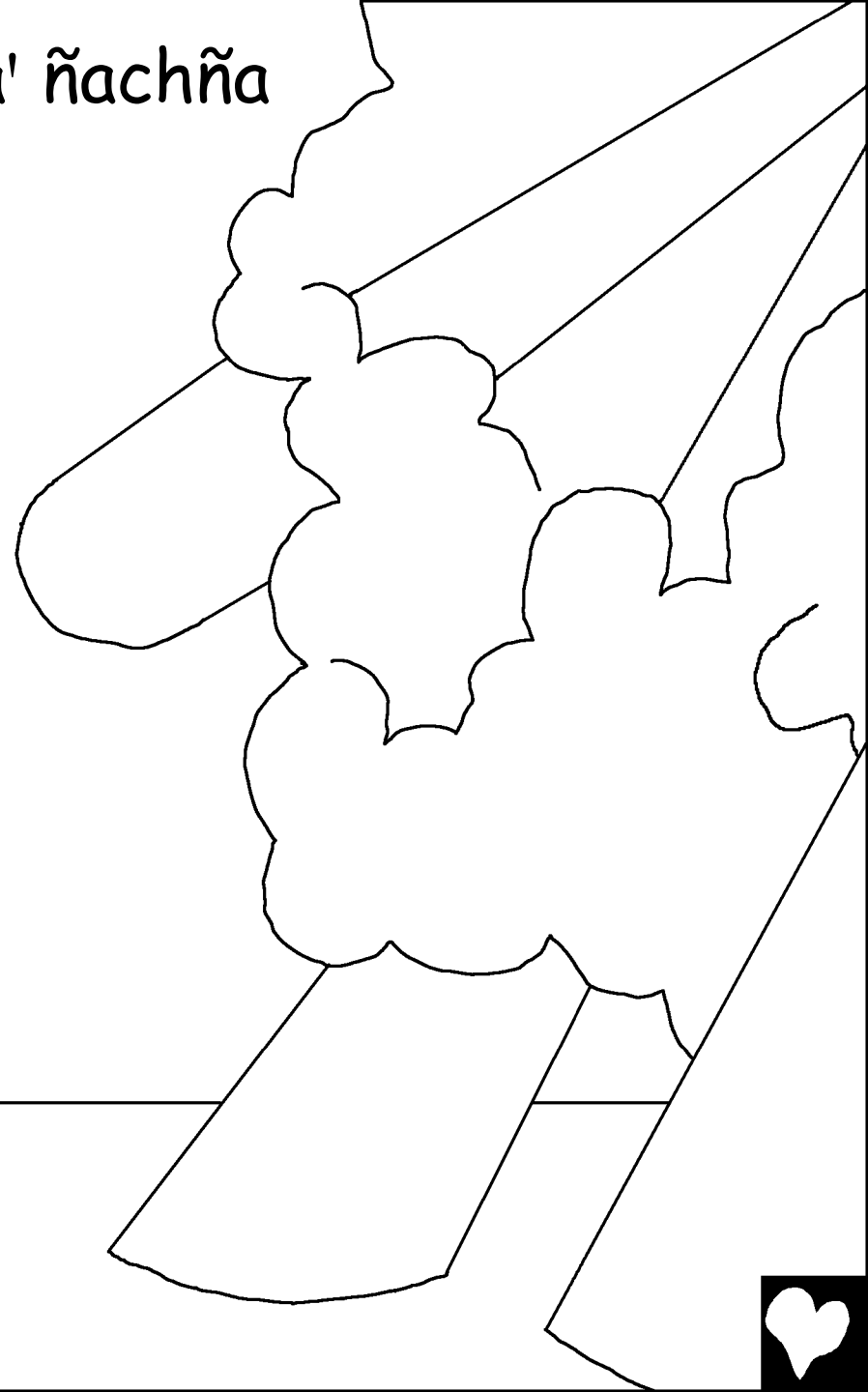
Allempoña o' pechapmha arrorr axhomenta Elisabet,  
Yomporñapa' o' alla moeñerranerr po'mhllañotheñer  
ñeñthara Gabriel. Arr moeñe anetso Nazareto  
ñeñthara Galilea. Allempoña xhap Nazareto, allñapa'  
orrtosana poesheñarr shopshesha' ñeñth ama  
a'phllaretheyaye. Ñewa, ñeñth shopshesha'pa' añ  
o'patenaya yakma ñeñthpa' añ  
pa'so'cheñ José, ño'ch yore'.  
Ñeñthña shopshesha' arroth  
eñalletña David po'mhrenñoth;  
ñeñthpa' añ pa'so'cheñ María.



Mellañotheñña' alla otererr:  
—María, amach pemhcha'tatsto,  
Yomporpa' atarr o' morrenterrpha.  
The'pa' phaxhomentach,  
pechyore'tcha' ñeñthpa'  
asheñorrcha'. Ñeñthña'pa'  
pesochcha' JESÚS.  
Ñeñthcha' nanak  
amhcha'tarehttatsa.  
Otyesetcha' ñapa' ña Ñeñth  
Nanak Parets Poechemer.



Pomporña ñeñthara Paretspa' ñachña  
ne' amhcha'tareth ateth  
amhcha'tarethte'th pa'tañ  
David. Attheña ñapa'  
amhcha'tarethtach  
Jacob po'mhrenñekop  
ñeñthara israelnesha'.  
Ama't errponañapa' amach  
wañerro ñeñth attho  
amhcha'tarehtena ña.



Maríañapa' ateth otapan mellañotheñ:

—Ta'm ćerrothenothcha'ña  
nechyore'tña? Napa' ama't  
poesheñarra enkanesha'  
amarramtso yoreña'.

Mellañoteññapa' alla  
otererr:

—Paretscha'ka'ye  
Poekamkëñ  
pexhapoya.



Ñeñth Nanak Parets po'wamenkpa'  
a'pomamphsosephcha' ateth  
ñerra'mrrathe' os pha'pomampene'.  
Ñeñtho'marña cheshatholl  
ñeñthcha' pe'ñalletatpa' ñapa'  
añach e'ñe ma'yoxhrosa  
ñeñth ateth moenen  
Parets. Otyesetcha'  
ñapa' ña e'ñe  
Yompor  
Poechemer.



Maríañapa' allentha awo' poma'yorñekma  
o'ch emo'tenana' Elisabet. All yexhenapa'  
all shonte' aspentharer allara Judeo.

Allempoña xhap anetso all  
sechenapa' be'thosos  
Zacarías pa'pakllo,  
womhcha'tosan  
Elisabet. Ñañaapa'  
allempo e'mapan  
María ñeñth ateth  
womhcha'tospa'  
poe'marethollña ñeñth  
pa'tho'tsenpa'  
allenthepa'tcha' pella.



Pachorñapa' e'ñe chorreña Parets  
Poekamkëñ. Ñeñthña eñoratene',  
poksheñeshokmañen eñorena womenkpa'  
ateth otapan María:

—Phapa' o' atarr  
koshaterreph Yepapar.

Phapa' o' e'ñe  
pemhtana'twe ora  
allowen

yakmaneshaxhno  
attho koshatenanet  
ñet Yepapar. Ñamha  
Yepaparpa' atarrcha'

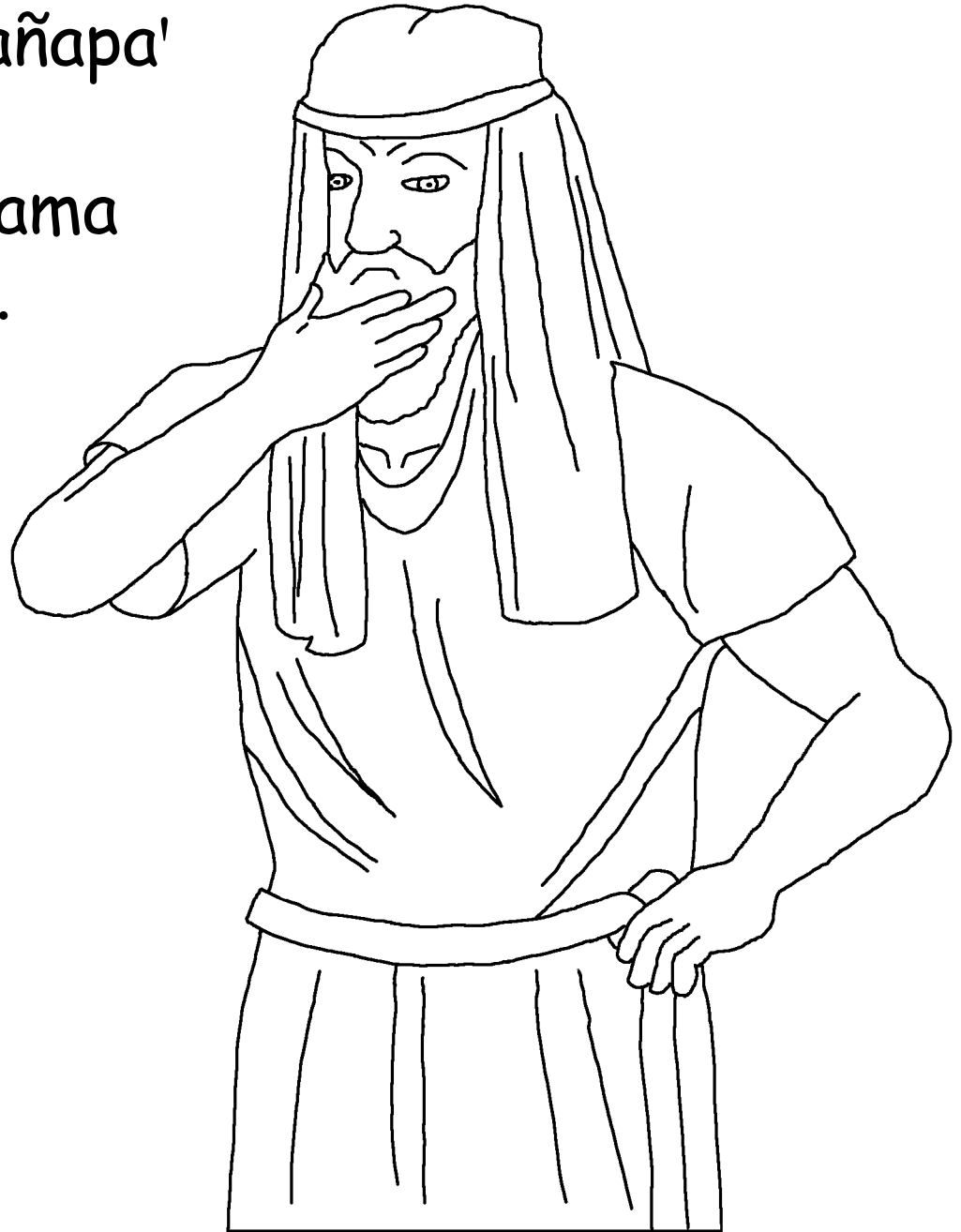
bensare'tampennaph  
pechoyoretholl.



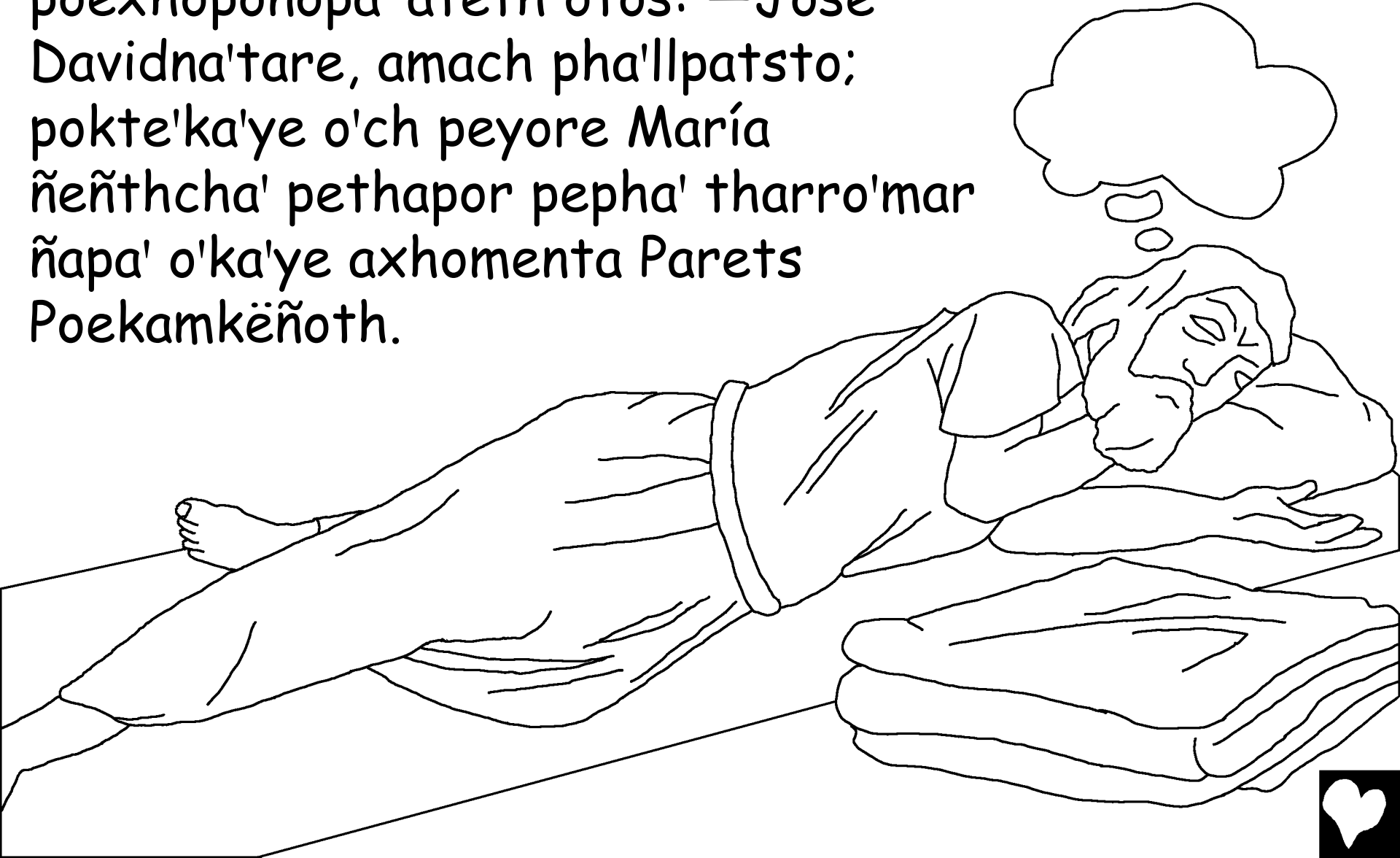
The'pa' o'ch neserrpare'tatas attho allempo eñalleta  
Jesús. Allempoña María  
ñeñthcha' pachor pha'  
Jesús'pa' añka'ye o'patenaya  
José ño'ch yore'. Ama  
yoreña'pa' Maríañapa'  
awepa't axhomenta  
Parets  
Poekamkëñoth.



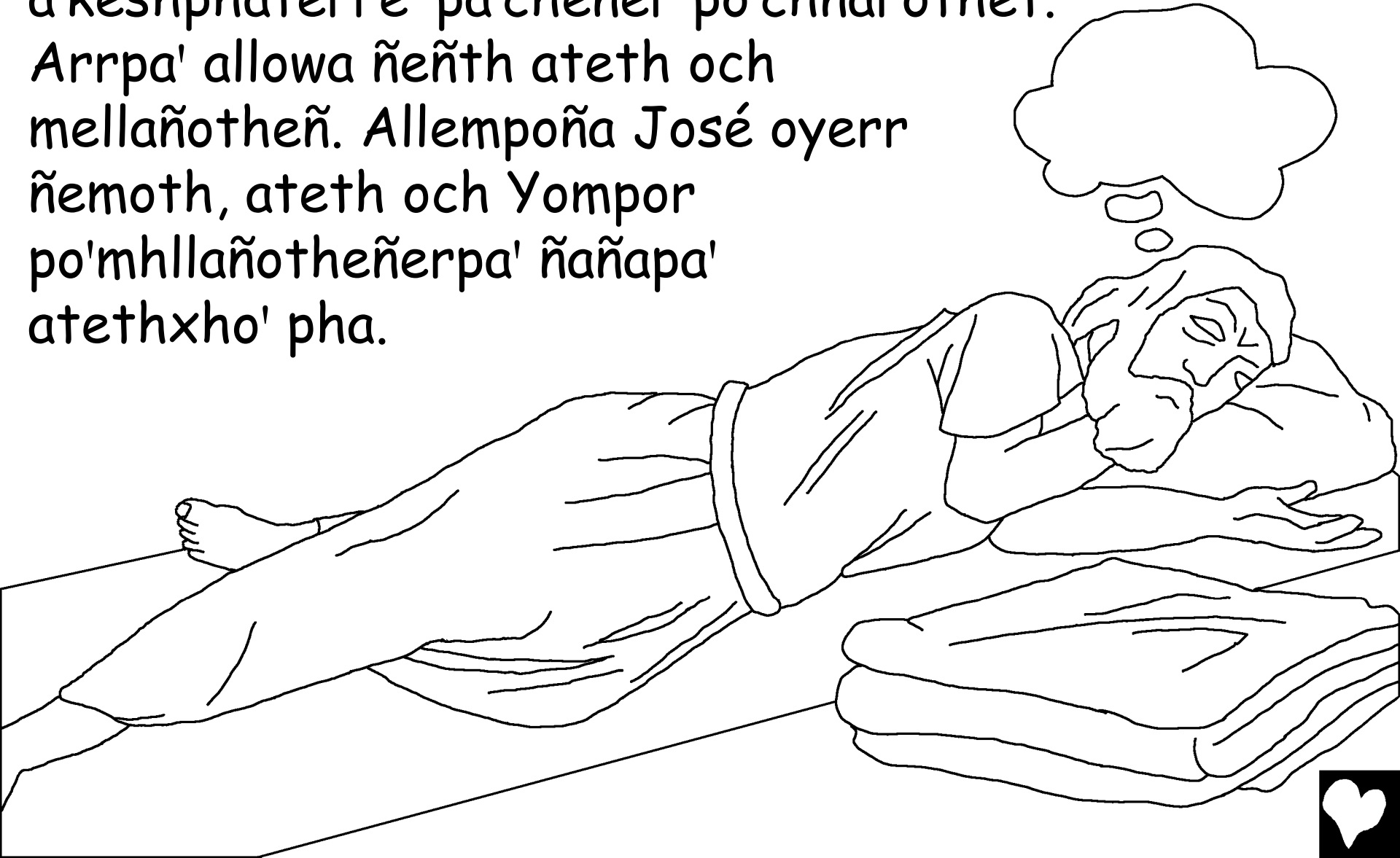
Joséña ñeñthcha'  
poerrollar pha'pa' ñañaapa'  
e'ñe kowen acheñer  
ñeñtho'marña ñapa' ama  
moeno o'ch penkach.  
Ñañaapa' ateth  
kothape'ch  
o'ch ser e'ñe  
a'nawotha.



Allempoña ateth kothape'chenpa' machayotho'  
orrtoña Yompör po'mhllañotheñer. Ñeñth orrtoya  
poexhopoñoña' ateth otos: —José  
Davidna'tare, amach pha'llpatsto;  
pokte'ka'ye o'ch peyore María  
ñeñthcha' pethapor pepa' tharro'mar  
ña'pa' o'ka'ye axhomenta Parets  
Poekamkëñoth.



The'pa' eñalletatancha' asheñorr, ñeñthñapa'  
pesochcha' Jesús tharro'mar ñapa' ñeñthcha'  
a'keshphaterre' pa'cheñer po'chñarothet.  
Arrpa' allowa ñeñth ateth och  
mellañotheñ. Allempoña José oyerr  
ñemoth, ateth och Yompor  
po'mhllañotheñerpa' ñañapa'  
atethxho' pha.



Yoran María ñeñthcha'  
poethapor pha'. Tharraña ñapa' ama  
a'phlleñe tharremowa allempoch  
emare'twa; ñeñthña  
asheñorrpa' soch JESÚS.



Allempopa' añ amhcha'tarehtatse'th romo'marnesha'  
ñeñthpa' añ pa'so'cheñ Augusto. Ñaña'pa' nenan po'ñoñ  
ñeñthpa' ateth oten:

Allowen acheñenesha'  
errapharen añe  
patsropa'



kellkatyesetepa' pa'so'cheñ.



Ñewa, allowenet awanerret pa'tañnesha' pa'netsro  
allochñapa' allcha' kellkatyerreta' pa'so'cheñ.



Ñeñtho'marña Josépa' on Nazaretoth allara anets  
Galileo, o'ch awo' all pa'netser pe'th pa'tañneshañ,  
ñeñthña anetserpa' añ  
pa'so'cheñ Beléñ, allara  
Judeo,  
tharro'mar



Beléño eñalleta awath pa'tañ David.



Tharro'mar Josépa' Davidna'tarka'ye. Allempoña  
Josépa' awo' epoet María o'ch kellkateneta'  
pa'so'cheñ. Mariápa' José  
o'patenaya ño'ch yore'.  
Allempoña  
Mariápa'



axhomenepa'to'.



Allempoña allo'tsa'yenet  
Beléño, Maríañapa'  
awepa't xhen allempoch  
emare'ten.



Alla emare't, ñeñthña poe'marethollpa'  
asheñorrotholl ñeñth e'ñe po'mother pha'. Epe'  
po'ño'mopa' alla phanatholle'ch  
wakshepawo allothekma  
apoeñet wakësh  
poerrar.



Ñewa, tharro'mar alla emare'tos wakshepawoña'  
moetsopawopa' ama esesha' epatso  
e'ñe poktakma eshepena acheñ  
ñeñth manrra'tosets all.



Allempo emare'ten María all Beléño ñeñthe  
tsaprokma allampaño'tsen ñamha ñeñth kowampene'  
po'carneror pastemo. Allñapa'  
machayothepa'tcha'

orrtanet  
Yompor



po'mhllañotheñer,  
xha  
poptana'tosanet.



Ñeñthpa' Yompor po'kowenña ñeñth xha  
a'poetarsamphsosawet. Ñetñapa' atarr nanak  
mecha'trra'tapet.



Mellañotheññapa' otosanet: —Amach  
semhcha'tatsetno xhoña se'mhñoten na, o'ch  
neñotatoses ñeñthcha' atarr

sokshaterre' sa ama't  
ñamha  
allowen  
errapharen



acheñeneshakop.



The'pa' sokop o' eñalleta ñeñthcha' Sa'keshphatañer  
seperr ñeñthpa' ñeñthcha' Cristotats ñeñth  
Yepartseshar yepen. Ñeñthña  
cheshatholpa' arr

eñalleta  
David  
pa'netsro  
allara Beléño.



The'pa' o'ch noterrser atthoch seño ch ñeñth  
cheshatholler. Ñeñthcha' sentos cheshatholl  
ephareth po'ño'mo all  
phanatholle'teñet



wakshepawo,  
ñeñthka'yeña  
Yompor  
Poechemer.



Allempoñapa' machayothepa'tcha' orrterrerr  
po'potantañ shonte' mellañotheñnesha'  
ñeñth o' sowaxherrerr entoth.



Ñeñthña mellañotheñnesha'pa' atarr  
aye'choxhtatosñañet Yompor. Ateth  
otoset: ¡Aye'choxhtaterrapo'ch



Yeyomporer  
ñeñth  
poe'ntaño'tsen!



Ama't ñamha acheñenesha' ñeñth añe  
patsro'tsen kosha'rrtetepa' ñamet  
ñeñth koshaten Yompor.

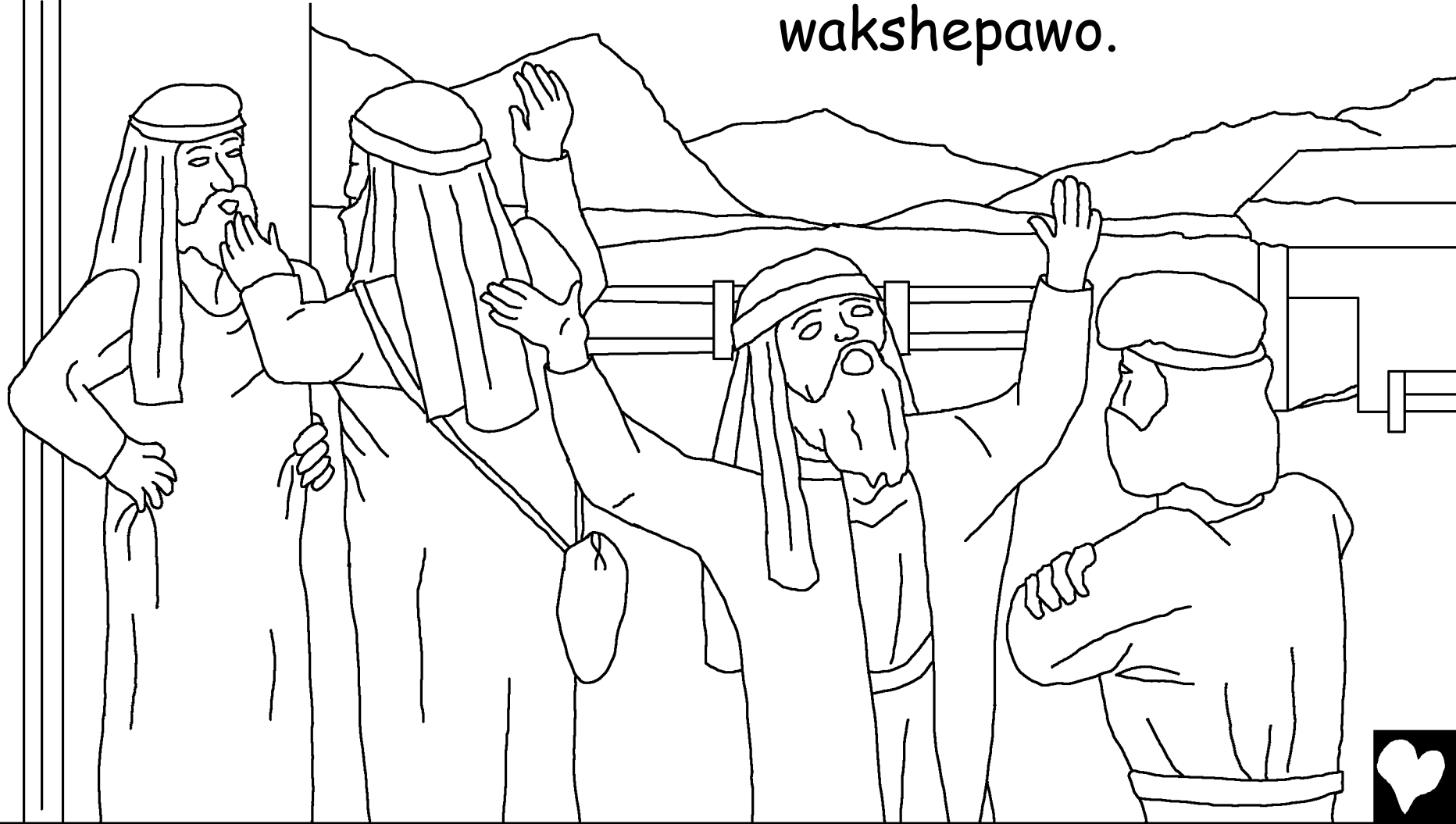


Allempoña mellañotheñnesha'pa' sowaneret ñeñth  
kowampene' po'carneror, ñetñapa' o' awanerret  
poe'ntaño. Allempoña ñeñth kowene' po'carnerorpa'  
allentha otanna'tyeset:

—Errothenwaka'yeña ñeñth  
otenyá' Yompor.



O'ch avey Beléño o'ch yenteña' ñeñth ateth  
otenyeta'. Allempoñapa' poma'yorñekma awanmoet,  
o'ña xhapoet Beléño'pa' all entoset María ñamha José  
ñamha cheshatholl all phanatholle'tena  
wakshepawo.



Allempo entoset ñetñapa' serrpare'toset ñeñth ateth  
o' otwenaneta' mellañotheñ cheshathollekop. Allowen  
ñeñth e'moene'pa' nanak kowanrroreyeset,  
otanna'tyeset: —Ta'm errothenoththe'ñaka'  
o' serrpare'tosña ateth.



Allempo eñalleta  
Jesús all Beléño,  
e'ñe alla Judeopa'  
añ



amhcha'tarethtatse'th  
Herodes. O'ña eñalletwapa'  
eñotañnesha'ña waxha'tet alloth  
wena atsrrethpa'  
o' xaxha'tet Jerusaléño.



Ñetñapa' ateth  
otyesoset:

—ćErro'tsena'tña  
ñeñth eñalletatsa  
ñeñthcha'



pa'mhcha'tarether  
pha' judionesha'? Yapa' yeñoteñ o'  
eñalleta tharro'mar yapa' o' yentoñ  
po'rantor alloth wena atsrreth;  
yapa' ñeñthekopña yewena o'ch  
yekonkorpana'teña'.



Allempoña otwoset atethpa'  
Herodesñaapa' eñe a'nawa  
agotaterran ñamha  
po'potantañ eñotañnesha'  
ñeñth xhaxha'tats allempo  
Jerusaléño. Allñaapa' eñe  
akopha a'ptho'-  
tare'tyesapanet: —Rantopa'  
ce'ñe'tña esempotheña  
señch ñeñth sorrtoya  
ñenmath?



Allempoña eñotatosetpa'  
ñañapa' otanet: —The'pa'  
o'ch awes Beléño, eñech  
akopha se'nyesos ñeñth  
cheshatholl. Ñerra'm o'ch  
señchpa' o'ch sotwerren  
allochñapa' napa'xho'ña  
o'ch awen o'ch  
nekonkorpana'teña'  
namha.



Ñetñapa' allempo e'mwanmoet ateth otanet  
amhcha'tarethpa' allempoñapa' awanmoet. Rantoña

ñeñth entnenet alloth wena  
atsrrethpa' ta'netsa alleneth  
senet, atthothapa' o' xhap  
e'ñe allo'tsen cheshatholl.

O'ña xhap allo'tsen  
cheshathollpa' o'  
moechechosa e'ñe  
alla ento e'ñe  
pokto.



Allempoñapa' o' be'thososet pokollo, allña entoset  
cheshatholl epoet pachor María.

Konkorpana'tosyetpa' ma'yochosyet.

Toram pesyesoset  
po'tsapotpa' aposet e'ñe attha  
oro, aposet tsach poese'  
ñeñth atarr  
eñmosath.



Aposet ñamha eñmosath poerets. Allempoña ñetpa'  
eñotatanet Yompor poexhopoño allochñapa' atthoch  
ama oñerreto Herodesesho'mar.  
Allempo poerreret pa'nyetopa'  
aña kotherret po'poñ thoñ.



Poerraxhertsetpa' Yomporña  
po'mhllañotheñerpa' alla  
orrterranerr José  
poexhopoñoth. Ñeñthpa'  
ateth otererr:

—Petantaye'cha o'ch  
pha'yech cheshatholl  
pachore'na,  
orraye'chaph all anetso  
Egipto

allcha' seykhosa.

Esempowañenñapa' o'ch alla  
noterrperr atethcha' pepha.



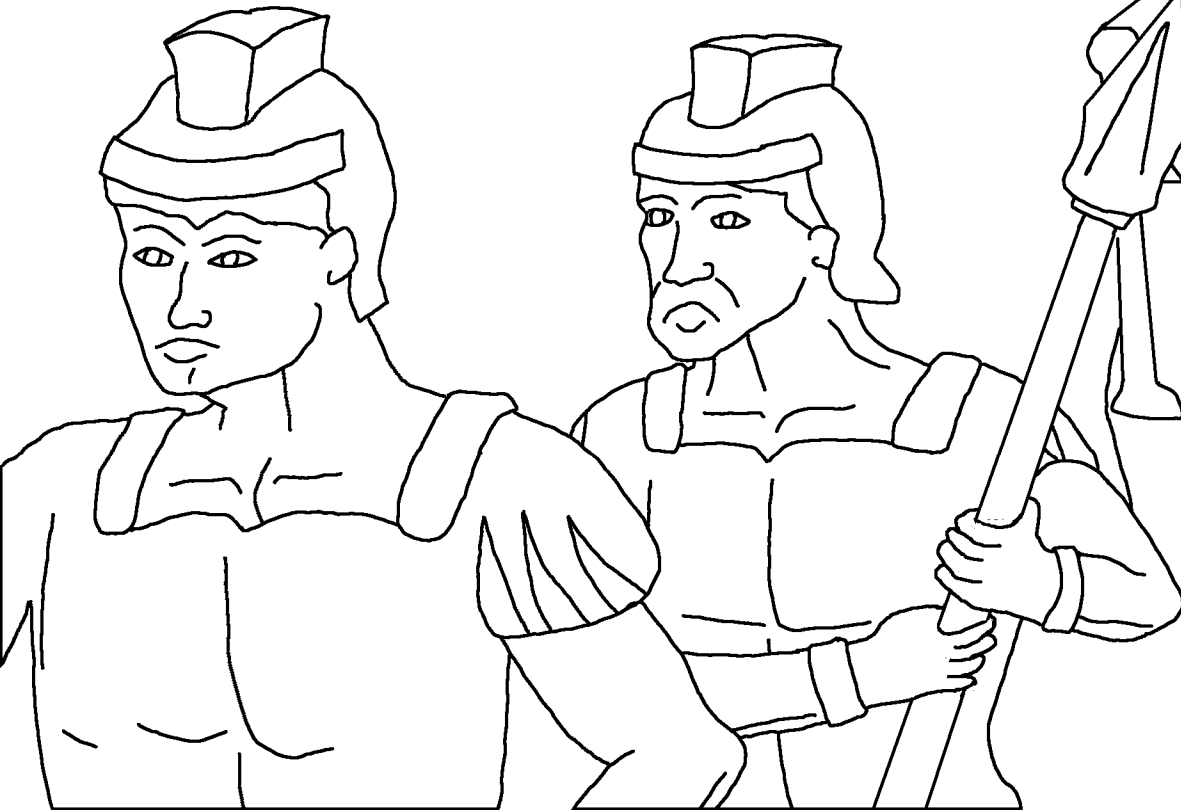
Herodes po'ñoxhpa'  
e'natancha' añ cheshatholl  
atthoch moetsatach.  
Allempoña o' tantapa' anman  
cheshatholl, pachore'na  
yeta tsapo, awanmoet  
Egipto. Allñapa' alleneta  
atthothañapa'  
o' rromoen Herodes.



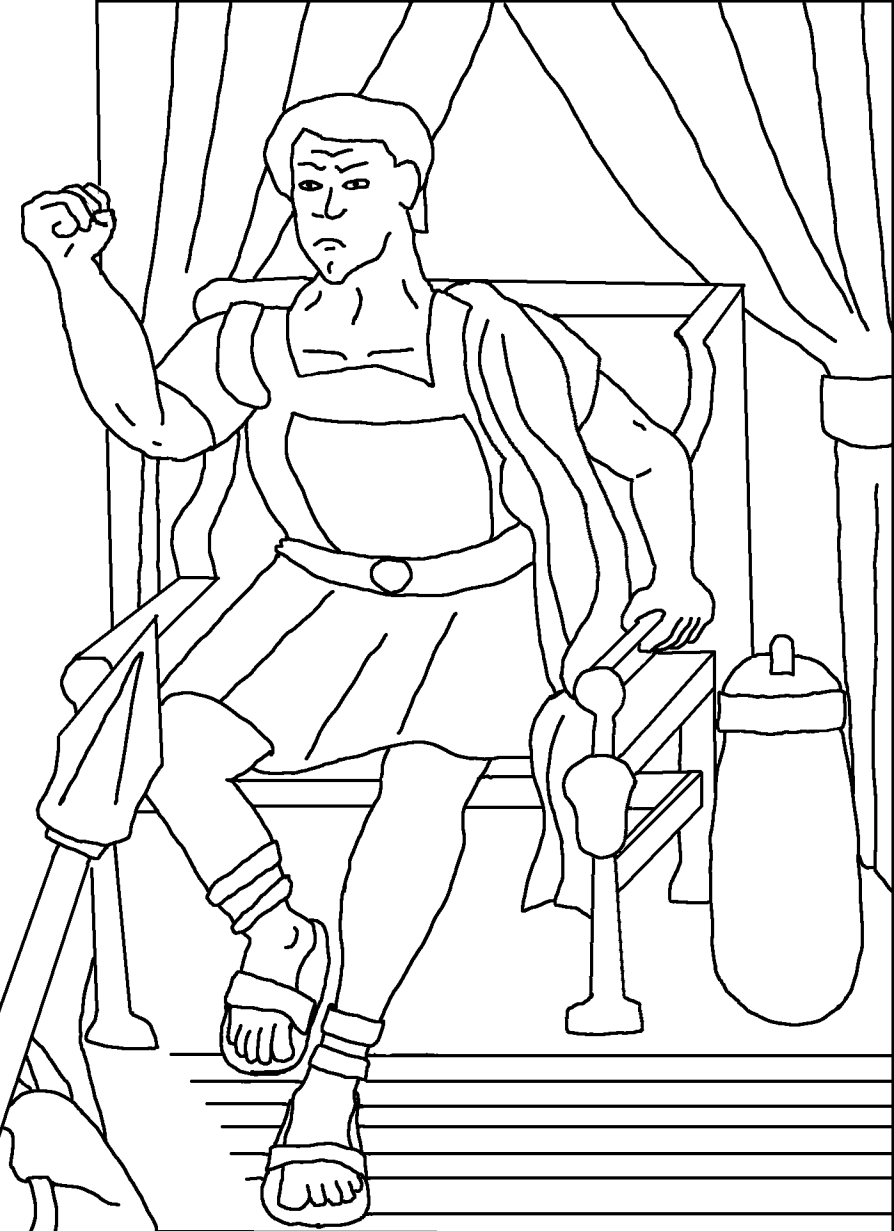
Atthoña etsota Yompor  
po'ñoñ ateth ote'th ñeñth  
a'mhtaye'th po'ñoñ; ñeñthpa'  
Yompor ateth otatse'th:  
"Egiptothcha' nagotater  
Nechemer."



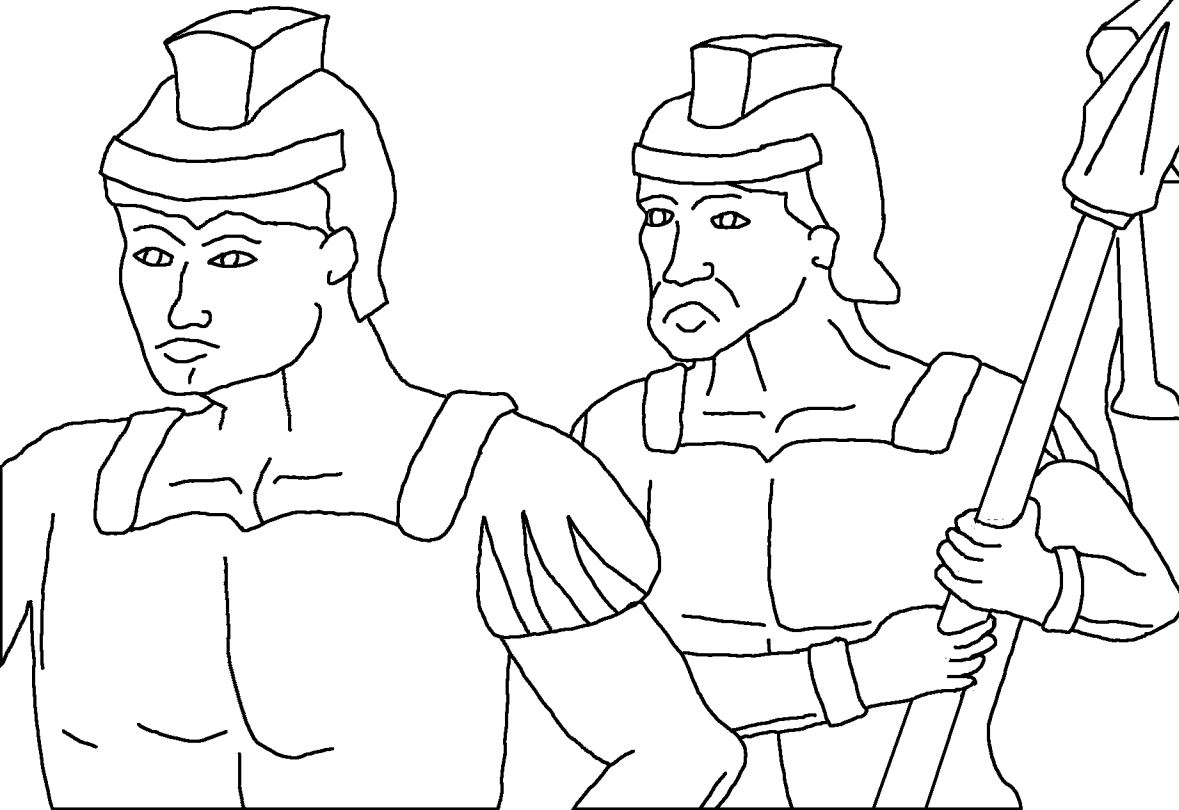
Ñewa, allempoña Herodespa'  
o' eñoch xha sheka'nemh  
eñotañnesha'pa' ñaña'pa'  
ñeñtha atarr atsrre'mate'.



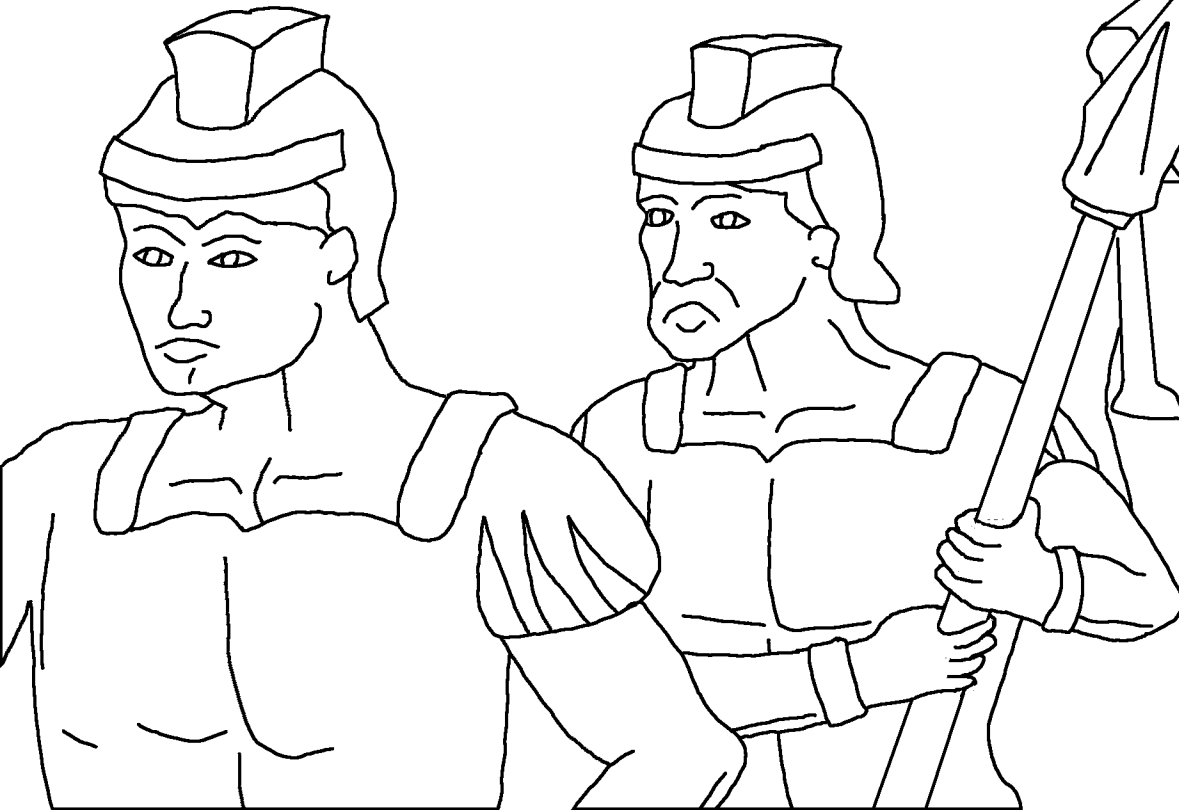
Attho atsrre'ma nanakpa'  
allempoñapa' moeñan  
ñeñthcha' moetswe' allowen  
asheñorrothollesha' ñeñth  
Beléño'tsa'yen ñamha ñeñth  
allowen allampaño'tsa'yen  
Beléño.



Allowen asheñorrothollesha'  
ñeñth echene' epa po'charña  
ama't ñamha allowen ñeñth  
eñalletyetsa chenta' e'ñe  
poktakma moetsanatwet.



Ñewa, ñeñth ateth eñotatos  
eñotañnesha'pa' ñañapa'  
ateth kothape'ch awo'the'  
epa char eñalletwaña ñeñth  
cheshatholler.



Allempoña rroma Herodespa'  
Yomporña  
po'mhllañotheñerpa' alla  
orrterranerr José  
poexhopoño all Egipto.

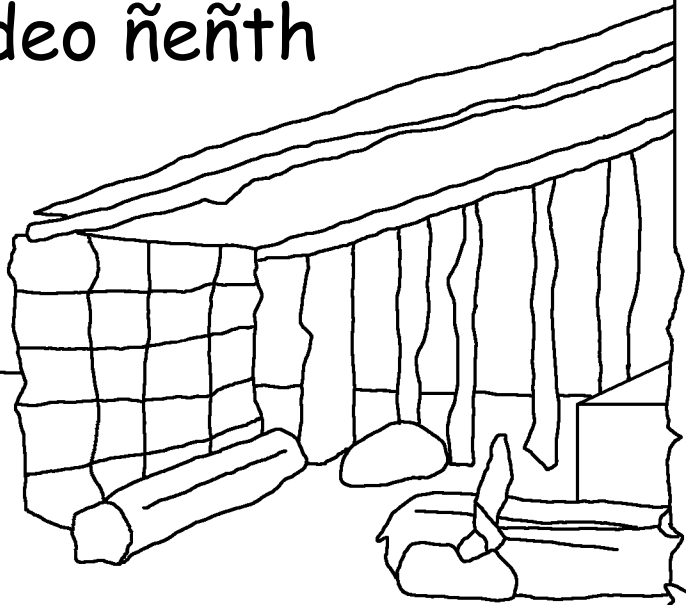


Allñapa' otererr: — The'ñapa'  
o'ch petanterra, o'ch alla  
phaner cheshatholl  
pachore'na o'ch alla  
pepoerrerra israelnesha'  
pa'nyo; o'ka'ye  
kolla'waña ñeñth  
o'pataye'th añ  
cheshatholler  
ñeñtho'ch

moetsayeñ.



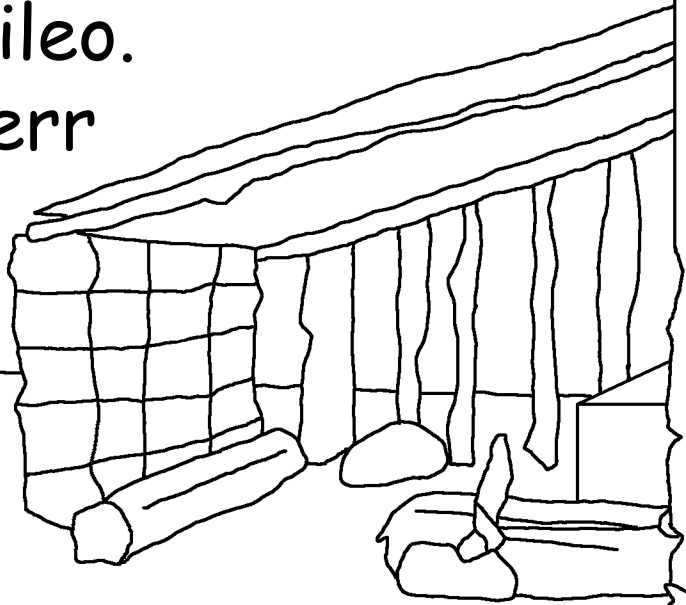
Allempo awerretpa'  
ñetñapa'  
e'mare'tweret añ  
amhcha'tarethterrtsa  
Judeo ñeñth



Herodesoñ  
poechemer ñeñth sochetsa  
Arquelao. Ñeñtho'marña  
mecha'tenet serrtset all.



Poexhopoñoñapa' alla  
eñotatererr  
ñeñtho'marña  
allemppopa' alla serr  
Galileo.  
Xherr



Galileopa' awerr  
patherr anetso ñeñth  
pa'so'cheñ Nazaret.  
Allña'apa' alla yexha'werra.



Atthothka'yeña etsotaña  
ñeñth ateth  
otyeseth ñeñth  
a'mhta'yesayeth  
Yompor po'ñoñ;  
ñetpa'



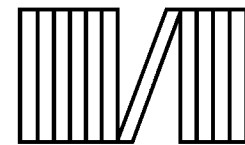
ateth otyesete'th  
ñeñthcha' Cristoterretspa'  
"oteñetcha' nazareto'marnesha'."



'Attho atarr morrentenya Yompor  
alloweney acheñeneshay arr patsro  
ñeñtho'marña apoey Poechemer  
ñeñth po'pathrror pen, . . .



36



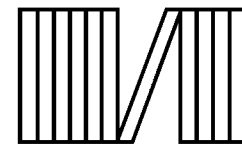
60



... allochñapa' allowen ñerra'm  
esasha' ame'ñerraya ña amach  
chenkërreto, ñetñapa' korretsetach  
poksheñeshokmañen e'ñe  
thayotheñ errponañowen.



36



60



Romanos 3:23 Tharro ' mar alloweney atthekmay e ' ñe  
yo ' chña ' twen. Ama yetso teñña ñe Yompor po ' kowenña  
ñeñth e ' ñe ateth moenen ña.

Romanos 6:23 Tharro ' mar yo ' chñarpa ' allach  
tsa ' taterrya rromoeñtso, ñeñthara koñcheñtso.  
Tharraña e ' ñe yeparrokmateñoth epay Yepartseshar  
Cristo Jesús pa ' Yomporña pa ' apwerreycha ' e ' ñe attha  
allochña yapa ' korretsayach yoksheñeshokmañen  
thayotheñ errponañowen.

Hebreos 9:27 Yeñoteñ ama ' t alloweney acheñey  
xhokmach yerromoen. Tharraña e ' ñech parrocha  
yerroma allempoñapa ' o ' ch werrnaya atthoch  
Yomporpa ' eñotatyewerrey e ' ñe errothencha '  
entyeswerrey —ñato ' e ' ñech kowen entyeswerrey  
amapa ' ñato ' amach kowenaye ' entyeswerrye.



Efesios 2:8,9 Tharro ' mar po ' ñoxh e ' ñe  
poemoereñothey Yomporñapa ' a ' keshphaterrey e ' ñe  
yeyemteñotha ña. Ama añotheye ' ña a ' keshphaterrye  
attho e ' ñe kowenare ' es yepha ' yen ya. Yomporpa '  
e ' ñe attha a ' keshphaterrey. Ñamha ama  
yethorreñotheye ' ñokop a ' keshphaterryeña Yompor  
atthoch tsa ' terrya ñeñth allpon yethorra ñokop.

Tharro ' mar ñerra ' m e ' ñe yethorreñotha  
ya ' keshphatenañ, yañapa ' xhathe ' atarr kowen yentena  
yañeña ñeñth attho ya ' keshphatena. Allempoña  
Yomporpa ' amathe ' a ' keshphatañeye ' yenteñe.



Romanos 10:9,10 Tharro ' mar ñerra ' m xho ye ' ñorena  
attho Jesús pa ' Yepartseshar yepañ, ñamha ñerra ' m  
e ' ñe yeyoxhrokmañen yame ' ñeña attho Yomporpa '  
awo ' t tantater po ' rromñothpa ' , allochñapa '  
yapa ' xho ' ña a ' keshphataretheycha ' . Tharro ' mar  
ñerra ' m yame ' ñera Cristo yeyoxhrokmañen,  
Pomporñapa ' e ' ñech pokte ' enteney, ñamha ñerra ' m  
xhochña ye ' ñorena attho o ' yame ' ñera Cristo,  
atthochña yapa ' a ' keshphataretheycha ' .



San Juan 3:16,17 'Attho atarr morrentenya Yompor  
alloweney acheñeneshay arr patsro ñeñtho ' marña apoey  
Poechemer ñeñth po ' pathrror pen, allochñapa' allowen  
ñerra' m esesha' ame' ñerraya ña amach chenkerreto,  
ñetñapa' korretsetach poksheñeshokmañen e' ñe  
thayotheñ errponañowen. Yomporpa' amaka' ye  
añekpaye' moeñanoña Poechemer arr patsro atthoch  
moeñosan acheñenesha' koñcheñtso. Ñapa' añekopña  
moeñe atthoch ñach a' keshphatose' ña  
acheñenesha' arr patsro.



1 San Juan 5:11-13 Yomporpa' ateth eñotateney attho yapa' apoey Poechemer, e' ñe ñeshothña yapa' korretsayach yoksheñeshokmañen thayotheñ e' ñe errponañowen. Ñeñthña agërre' Yompor Poechemer aña' naña o' agërret atthochña ñetpa' korretsetach thayotheñ e' ñe errponañowen. Añña ñeñth ama agërraye Yompor Poechemer, ñetñapa' amach esesha' agërraye alloch korrerret. Ñeñth allpon o' nekellkonas sa ñeñthes ame' ñenaya Yompor Poechemer, sapa' ñeñthcha' ña señotaterre' po' ñoxh sapa' korretsasach soksheñeshokmañen e' ñe thayotheñ errponañowen.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Yanesha NT (ame) © 2014, Wycliffe Bible Translators,  
Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/AMETBL/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

